### English *Magister* (Master’s year 1) Single-Subject Course Autumn 2023

*Engelska Magister fristående kurs ht 2023*

Course codes: 711A03 (Critical Engagements: 711A10; Translation Studies: 711A11 & Academic Writing: 711A12)

#### READING LIST

The books, etc. listed under “Course Literature” are compulsory reading.

Translation Studies (711G30, 711G31 & 707G13)

Course Literature

Munday, Jeremy; Ramos Pinto, Sara & Blakesley, Jacob (2022) *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. 5th edn. Abingdon, Oxon: Routledge [ISBN: 9780367370510]

*Materials supplied by the Department (via Lisam).*

Reference Literature

Translation Theory

Hatim, Basil A. & Munday, Jeremy (2004) *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=182368>> [3 July 2023]

Millán, Carmen & Bartrina, Francesca (eds.) (2012) *The Routledge Handbook of Translation Studies*. London: Routledge [online] available from <<https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=1108575>> [3 July 2023]

Translation Practice

Övergaard, Gerd (1997) *Triple A: English Grammar Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & Elliott, Marie-Louise (1989) *Catch 23. Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

Övergaard, Gerd & MacQueen, Steve (1995) *Suite Sixteen*. *16 Swedish-English Translation Exercises*. Lund: Studentlitteratur

English Grammars

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2003) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman

Biber, Douglas; Conrad, Susan & Leech, Geoffrey (2004) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English. Workbook*. London: Longman

Estling Vannestål, Maria (2005) *A University Grammar of English*. Stockholm: Studentlitteratur

Quirk, Randolph; Greenbaum, Sidney; Leech, Geoffrey & Svartvik, Jan (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman

Svartvik, Jan & Olof Sager (2003) *Engelsk Universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Liber

Miscellaneous Language Guides

Collins Cobuild (2021) *English Usage.* 4th edn. London: Harper Collins Publishers

Swan, Michael (2016) *Practical English Usage*. 4th edn. Oxford: Oxford University Press

### Dictionaries

Printed Dictionaries

English-Swedish-English

*Norstedts stora engelsk-svenska ordbok.* 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

*Norstedts stora svensk-engelska ordbok.* 3rd edn. (2000) Stockholm: Norstedts

English-English

*Collins Cobuild Advanced Dictionary.* 10th edn. (2023) Glasgow: Harper Collins

 **or**

*Cambridge Advanced Learner’s Dictionary of English*. 4th edn. (2013) Cambridge: Cambridge University Press

**or**

*Longman Dictionary of Contemporary English*. 6th edn. (2014) Harlow: Pearson Longman

**or**

*Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English*. 10th edn. (2020) Oxford: Oxford University Press

Online Dictionaries

English-Swedish-English

*Glosbe – the Multilingual Online Dictionary* (n.a.) [online] available from <<https://en.glosbe.com>> [3 July 2023]

*Nationalencyklopedins ordböcker* (n.a.) [online] available from [LiU library with password] <<https://www-ne-se.e.bibl.liu.se/ordb%C3%B6cker/>> [3 July 2023]

English-English

*Cambridge Dictionaries Online* (2023) [online] available from <<http://dictionary.cambridge.org>> [3 July 2023]

*Collins English Dictionary* [includes *Collins COBUILD Dictionary*] (2023) [online] available from <<http://www.collinsdictionary.com>> [3 July 2023]

*Longman Dictionary of Contemporary English*. (n.a.) [online] available from <<http://www.ldoceonline.com>> [3 July 2023]

*The Britannica Dictionary*. (2023) [online] available from <<https://www.britannica.com/dictionary>> [3 July 2023]

*Merriam-Webster Online*. (2023) [online] available from <<http://www.merriam-webster.com/dictionary>> [3 July 2023]

*Oxford Advanced Learner’s Dictionary*. (2023) [online] available from <<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>> [3 July 2023]

*Oxford English Dictionary* (2023) Oxford: Oxford University Press [online] available from[LiU library with password] <<http://www.oed.com.e.bibl.liu.se>> [3 July 2023]

Thesauri (for synonyms)

*Thesaurus.com* (2023) [online] available from <<http://www.thesaurus.com>> [3 July 2023]

*Roget’s Thesaurus* (1999) [online] available from <<http://www.roget.org>> [3 July 2023]

*The Merriam-Webster Thesaurus*. (2023) [online] available from <<https://www.merriam-webster.com/thesaurus>> [3 July 2023]

###### Critical Engagements (711G30, 711G31 & 707G13)

Course Literature

Literary Method & Theory

*We will consult the following theoretical handbook throughout the course, and you must remember to choose “read online” as you access it through your LiU library account, as this will ensure everyone else can get access too:*

Rivkin, Julie and Michael Ryan, editors. *Literary Theory: An Anthology*. 3rd ed., John Wiley and Sons, 2017, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/linkoping-ebooks/detail.action?docID=7103984>. Accessed 3 August 2023

*Literary theory: Articles and extracts from books by critical theorists provided by the Department.*

Literary Works

*The following five literary texts will be read, in this order. Any edition is fine so long as it is not abridged and so long as it is a print version or ebook (text-based version, not an audio book):*

Woolf, Virginia. *Mrs. Dalloway*. 1925. Penguin Modern Classics. Penguin, 2020

*The Penguin Classics edition is just a suggestion (avoid abridged versions, easy readers and audio books)*

Fitzgerald, F. Scott. *Tender Is the Night*.

Faulkner, William. *Light in August*.

McCarthy, Cormac. *All the Pretty Horses*.

Rankine, Claudia. *Citizen*.

*Additional literary works, such as shorter poems that you will find in Lisam or online, might be added as well.*

Reference Literature

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory.* 4th ed., Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

###### Academic Writing (711A03 & 711A12)

Course Literature

*Compendiums & handouts supplied by the Department (via Lisam).*

Method and Theory

Literature

Klages, Mary. *Literary Theory: The Complete Guide*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2017. [ISBN: 9781472592743]

*Academic article and theses*

In addition, you are also expected to select a peer-reviewed article, a Master’s thesis and a Doctor’s thesis in English literary studies.

Language

Hirsch, Richard & Musk, Nigel (2021) *Guidelines for Writing a Language Thesis at Advanced Level*. Unpublished booklet. Linköping: Department of Culture & Communication, Linköping University

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) ‘Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis’. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge [online] available from <<https://s3-eu-west-1.amazonaws.com/s3-euw1-ap-pe-ws4-cws-documents.ri-prod/9780415551410/pdfs/app-B.pdf>> [3 July 2023]
*Copy also available in Lisam.*

*Academic article and theses*

Musk, Nigel (2016) ‘Correcting spellings in second language learners’ computer-assisted collaborative writing’. *Classroom Discourse* 7 (1), 36-57 [available from the Lisam course room]

In addition, you are also expected to select both an article and a Doctor’s thesis in English linguistics.

Referencing

For literature

“MLA Formatting and Style Guide.” *The Purdue OWL*. Purdue U Writing Lab, <https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_formatting_and_style_guide/mla_general_format.html>. Accessed 3 July 2023

For language/linguistics

Deane, M. (2017) *Coventry University Harvard Reference Style Guide.* Unpublished booklet. Coventry: Coventry University[online] available from <<https://www.coventry.ac.uk/study-at-coventry/student-support/academic-support/centre-for-academic-writing/support-for-students/academic-writing-resources/cu-harvard-reference-style-guide/>> [3 July 2023]

Reference Literature

Literature

Abbott, H. Porter. *The Cambridge Introduction to Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. [ISBN: 7980521715157]

Bennet, Andrew and Nicholas Royle. *Literature, Criticism and Theory.* 4th ed. Harlow: Longman, 2009. [ISBN: 9781405859141]

Klages, Mary. *Literary Theory: The Complete Guide*. 2nd ed. London: Bloomsbury, 2017. [ISBN: 9781472592743]

Rapaport, Herman. *The Literary Theory Toolkit: A Compendium of Concepts and Methods*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2011.

Language

Benati, Alessandro G. (2015) *Key Methods in Second Language Acquisition Research*. Sheffield, UK: Equinox

Litosseliti, Lia (ed.) (2018 [or earlier]) *Research Methods in Linguistics*. 2nd edn. London: Continuum

Podesva, Robert & Sharma, Devyani (eds.) (2013) *Research Methods in Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press

Richards, Keith; Ross, Steven John & Seedhouse, Paul (2011) ‘Appendix B. Guidelines for Organising a Research Dissertation or Thesis’. In *Research Methods for Applied Language Studies: An Advanced Resource Book for Students*. London: Routledge. Available via Lisam.